

Ευαγγέλιο 31ης Ιουλίου - Η θεραπεία των ασθενών

/ [Ορθόδοξες Προβολές](#)



Κατά Ματθαίο Άγιο Ευαγγέλιο, Κεφάλαιο ΙΔ'(14) 35-36

Κατά Ματθαίο Άγιο Ευαγγέλιο, Κεφάλαιο ΙΕ'(15) 1-11

Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι λέγοντες·

διατί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουνσι τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας αὐτῶν ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· διατί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν;

ὁ γὰρ Θεὸς ἐνετείλατο λέγων· τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα· καὶ ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτῳ.

ὑμεῖς δὲ λέγετε· ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, δῶρον ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς, καὶ οὐ μὴ τιμήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ·

καὶ ἠκυρώσατε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.

ὑποκριταί! καλῶς προεφήτευσε περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας λέγων·

ἐγγίξει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν καὶ τοῖς χεῖλεσί με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία

αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ·
μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον εἶπεν αὐτοῖς· ἀκούετε καὶ συνίετε·
οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον, ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ
τοῦ στόματος τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

Νεοελληνικὴ Απόδοση

Ἡ παράδοση των πρεσβυτέρων

Τότε πλησιάζουν στον Ἰησοῦ Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς ἀπὸ τὰ Ἱεροσόλυμα,
λέγοντας:

«Γιατί οἱ μαθητές σου παραβαίνουν τὴν παράδοση των πρεσβυτέρων; Ἐπειδὴ δε
νίβουν τὰ χέρια τους ὅταν τρώνε ἄρτο».

Εκεῖνος ἀποκρίθηκε καὶ τους εἶπε: «Γιατί κι εσεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴ τοῦ
Θεοῦ γιὰ τὴ δική σας παράδοση;

Γιατί ὁ Θεός εἶπε: Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴ μητέρα σου, καὶ: Ὅποιος κακολογεῖ
πατέρα ἢ μητέρα ὅπωςδήποτε νὰ θανατώνεται.

Εσεῖς ὅμως λέτε: Ὅποιος πει στὸν πατέρα τοῦ ἢ στὴ μητέρα τοῦ: Δίνω δῶρο στο
ναὸ ὅ,τι εἶχες νὰ ωφεληθεῖς ἀπὸ ἐμένα,

μπορεῖ νὰ μὴν τιμήσῃ τὸν πατέρα τοῦ. Καὶ ἐτσι ἀκυρώσατε τὸ λόγο τοῦ Θεοῦ γιὰ
τὴ δική σας παράδοση.

Υποκριτές, καλὰ προφήτεψε γιὰ σας ὁ Ἡσαΐας ὅταν ἔλεγε:

Ὁ λαός αὐτός με τὰ χεῖλή με τιμᾷ, ἀλλὰ ἡ καρδιά τους μακριὰ ἀπέχει ἀπὸ μένα.

Καὶ μάταια με σέβονται, διδάσκοντας διδασκαλίες, ποὺ εἶναι ἐντολές ἀνθρώπων».

Καὶ ἀφοῦ προσκάλεσε τὸ πλῆθος, τους εἶπε: «Ακούτε καὶ νὰ καταλαβαίνετε:

αὐτὸ ποὺ εἰσέρχεται στὸ στόμα δὲν κάνει ἀκάθαρτο τὸν ἄνθρωπο, ἀλλὰ αὐτὸ ποὺ
βγαίνει ἀπὸ τὸ στόμα, τούτο κάνει ἀκάθαρτο τὸν ἄνθρωπο».